



Ручний молоковідсмоктувач

Інструкція з користування приладом



Бойрер Гмбх • Софлінгер штрассе 218 • 89077 УЛМ, Німеччина
Тел.: +49 (0)731 / 39 89-144 • Факс: +49 (0)731 / 39 89-255
www.beurer.com • Ел. пошта: kd@beurer.de
Дистриб'ютор в Україні ТОВ «Хелс Менеджер»
Тел.: (044) 501-31-25, 501-31-24, (067) 676-69-69
www.beurer.com.ua • Ел. пошта: ofis@beurer.kiev.ua





Шановний покупець!

Дякуємо, що придбали німецьку техніку Beurer. Компанія Beurer-європейський лідер у категорії високоякісних приладів для краси і здоров'я.

Надійні електрогрілки, точні кухонні, підлогові та смарт ваги, якісні очищувачі та зволожувачі повітря. Якісні масажери для тіла і ніг, а також б'юті прилади для догляду за обличчям, тілом та волоссям.

Beurer дарує здоров'я та красу, забезпечує комфорт і затишок у Вашому домі.

Щоб користуватись цим приладом надійно та із задоволенням, уважно прочитайте інструкцію. Дотримуйтесь правил користування, і ця техніка служитиме вам довго. Будь-ласка, зберігайте інструкцію в доступному місті.

З найкращими побажаннями,
компанія Beurer

Зміст

1. Пояснення символів.....
2. Для ознайомлення.....
3. Користування приладом за призначенням.....
4. Вказівки.....
5. Опис приладу.....
6. Підготовка до користування приладом.....
 - 6.1 Збірка молоковідсмоктувача.....
 - 6.2 Чищення і стерилізація молоковідсмоктувача.....
7. Управління.....
 - 7.1 Рекомендації для покращення лактації.....

- 7.2 Використання молоковідсмоктувача.....
- 7.3 Зберігання грудного молока.....
- 7.4 Годування грудним молоком.....
- 8. Що робити при виникненні несправностей?**.....
- 8.1 Запасні та швидкозношувані деталі.....
- 9. Технічні характеристики**.....
- 10. Гарантія / Сервісне обслуговування**.....

Комплект постачання

- Ручний молоковідсмоктувач
- Насадки молоковідсмоктувача з силіконовою мембраною і силіконовим клапаном
- 1 силіконова подушечка (нормальний розмір)
- 1 пляшечка
- 1 кришка для пляшечки
- Силіконова соска
- Ковпачок для пляшечки
- Тримач для пляшечки
- 2 адаптера для пляшечок Avent і NUK
- Інструкція з користування приладом

1. Пояснення символів

В інструкції використовуються такі символи:

	Прочитати інструкцію! Дотримуйтесь інструкції з користування приладом
	ПОПЕРЕДЖЕННЯ Попереджає про небезпеку травмування або завдання шкоди здоров'ю.
	УВАГА Вказує на потенційну можливість пошкодження приладу або додаткового обладнання.

	Вказівка Важлива інформація.
	Виробник Назва, контакти компанії виробника
Умови роботи 	Допустима робоча температура і вологість повітря
Умови зберігання 	Допустима температура зберігання і вологість повітря
	Пакування відповідно до Директиви 1935/2004 містить вироби, призначені для безпосереднього контакту з продуктами харчування.
	Маркування CE Цей прилад відповідає вимогам діючих європейських і національних директив
	Утилізація упаковки Утилізувати упаковку необхідно відповідно до приписів з охорони навколишнього середовища
	Знак обігу продукції на ринку держав-членів Євразійського економічного союзу Цей прилад відповідає всім встановленим вимогам технічних регламентів Митного союзу і Євразійського економічного союзу

2. Для ознайомлення

Молоковідсмоктувач BY 15 фірми Beyerer дозволяє жінкам, які годують груддю, легко і зручно зціджувати грудне молоко в домашніх умовах. Якщо у жінки в період

лактації після годування в грудях залишається молоко, це може призводити до болісного застою молока, що в несприятливому випадку може спричинити запалення сосків і молочної залози (мастит). За допомогою молоковідсмоктувача можна уникнути застою молока, цілеспрямовано сціджуючи його.

Крім того, молоковідсмоктувач дозволяє пом'якшити біль потрісканих або пошкоджених сосків. Вбудована функція стимуляції дозволяє піднімати плоскі або втягнуті соски, що полегшує подальше сціджування грудного молока. Молоковідсмоктувач також дозволяє зберігати грудне молоко в пляшечці. Це зручно, наприклад, для використання в поїздках або для випадків, коли Ви упродовж довгого часу не можете бути поруч зі своєю дитиною.

За допомогою молоковідсмоктувача можна також годувати грудним молоком тих дітей, які за станом здоров'я (недоношеність, вовча паща) не можуть харчуватися природним способом.

3. Користування приладом за призначенням

Молоковідсмоктувач слід використовувати виключно для жінок в період лактації з метою зціджування грудного молока. Не використовуйте молоковідсмоктувач для тварин! Молоковідсмоктувач призначений для домашнього/приватного використання, застосування приладу в комерційних цілях заборонено.

Даний прилад необхідно використовувати виключно в цілях, для яких він був розроблений, а також відповідно до вказівок, наведених у інструкції з використання. Будь-яке використання не за призначенням може бути

небезпечним. Виробник не відповідає за збитки, отримані внаслідок некваліфікованого використання приладу або недбалого поводження з ним.

4. Вказівка



ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Вказівки з техніки безпеки

- Не давайте дітям пакувальні матеріали. Існує небезпека удушення.
- Зберігайте дрібні предмети в недоступному для дітей місці.
- Не дозволяйте дітям гратися з приладом.
- Чищення та технічне обслуговування не дозволяється проводити дітям без нагляду.
- Не допускайте контактування молоко-відсмоктувача з гарячими поверхнями або з предметами, що мають гострі краї.
- Не використовуйте додаткові деталі, які не рекомендовані виробником і не пропонуються як додаткове обладнання.

- З міркувань гігієни молоко-відсмоктувачем слід користуватися лише одній людині. Не рекомендовано спільне застосування молоко-відсмоктувача декількома жінками, які годують груддю.
- Молоковідсмоктувач призначений для застосування лише для жіночих грудей.
- Ніколи не використовуйте молоко-відсмоктувач під час сну або якщо Ви відчуваєте, що засинаєте.
- Ніколи не використовуйте молоко-відсмоктувач, приймаючи ванну або душ.
- Ремонтні роботи повинні проводитися лише сервісним центром або вповноваженим торговим представником. У жодному випадку не відкривайте молоковідсмоктувач не ремонтуйте його самостійно, оскільки це може негативно позначитися на

технічному стані пристрою. Нехтування цією вимогою призводить до втрати гарантії.

- Ніколи не кладіть молоковідсмоктувач в мікрохвильову піч.
- Ніколи не нагрівайте грудне молоко в мікрохвильовій печі, тому що воно може нагрітися нерівномірно, в результаті чого дитина може отримати опіки.
- Цей прилад не повинен використовуватися особами з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями або з недостатніми знаннями і досвідом.
- Для використання молоковідсмоктувача не потрібно застосовувати калібрування.
- Заборонено змінювати конструкцію молоковідсмоктувача та його додаткового обладнання.



УВАГА

Рекомендації для перевезення пляшечки

- Якщо Ви перевозите грудне молоко в пляшечці (наприклад під час поїздки або подорожі), стежте за тим, щоб кришка пляшки, що загвинчується, завжди залишалася щільно закрученою.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Для безпеки Вашої дитини!

- Використання пляшечки має проводитися лише під наглядом дорослих.
- Постійне і тривале споживання рідин через соску призводить до карієсу.
- Не використовуйте соску для годування в якості пустушки.
- Перед годуванням завжди перевіряйте температуру рідини.
- Перед кожним використанням огляньте пляшку і перевірте соску, потягнувши її

у всіх напрямках.

- Замініть соску при появі перших ознак пошкодження або зносу.
- Не допускайте впливу на соску прямих сонячних променів або високої температури, не залишайте її довше, ніж слід, в засобі для дезінфекції (розчині для стерилізації), так як це може стати причиною її пошкодження.
- Не допускайте контакту соски з солодкими речовинами, тому що вони сприяють виникненню карієсу.
- Не використовуйте м'які засоби або антибактеріальні очищувачі.
- Всі деталі, які контактують з грудним молоком, стерилізуйте в окропі протягом п'яти хвилин.
- Мийте прилад перед кожним використанням.
- Слідкуйте за тим, щоб температура рідини в пляшці ніколи не перевищувала 50°C.

5. Опис приладу



1. Ручка для ручного насоса (2 положення)	7. Соска
2. Силіконова мембрана	8. Ковпачок для пляшечки
3. Силіконовий клапан	9. Кришка для пляшечки, що загвинчується
4. Силіконова подушечка (нормальний розмір)	10. Адаптер для пляшечок NUK (за бажанням молоковідсмоктувач можна використовувати також із цими пляшечками)
5. Пляшечка (180 мл)	11. Адаптер для пляшечок AVENT (за бажанням молоковідсмоктувач можна використовувати також із цими пляшечками)
6. Тримач для пляшечки	

6. Підготовка до користування приладом

Вказівка

Перевірте комплект постачання молоковідсмоктувача і переконайтесь, що на картонній упаковці немає зовнішніх пошкоджень. Перед використанням переконайтесь, що прилад і додаткове обладнання не мають візуальних пошкоджень; приберіть пакувальні матеріали. В разі сумнівів, не використовуйте прилад і зверніться до продавця або до сервісного центру за вказаною адресою.

6.1 Збірка молоковідсмоктувача

Після видалення пакування перевірте пластмасові контейнери молоковідсмоктувача на наявність тріщин.

1. Загвинтіть насадку для молоковідсмоктувача на пляшечку. Щоб запобігти протіканню рідини, слідкуйте за тим, щоб насадка для молоковідсмоктувача трималася досить щільно.



2. Помістіть ручку ручного молоковідсмоктувача, включаючи силіконову мембрану, на насадку молоковідсмоктувача шляхом натискання на силіконову мембрану до появи характерного звуку шарніра



6.2 Чищення і стерилізація молоковідсмоктувача



ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Перед першим і кожним наступним використанням очищуйте і стерилізуйте деталі молоковідсмоктувача, які безпосередньо контактують з грудним молоком!

Для правильної стерилізації молоковідсмоктувача дотримуйтесь наступних дій.

1. Відкрутіть насадку для відсмоктування молока з пляшечки.
2. Зніміть силіконову мембрану і силіконовий клапан з насадки для молоковідсмоктувача.
4. Стерилізуйте пляшечку і насадку для молоковідсмоктувача (з силіконовою мембраною і силіконовим клапаном) протягом п'яти хвилин в киплячій воді або за допомогою парового стерилізатора. Використовуйте молоковідсмоктувач знову лише після того, як всі деталі повністю висохнуть. Не використовуйте антибактеріальні засоби для чищення, тому що вони можуть пошкодити пластмасові деталі молоковідсмоктувача.

7. Користування приладом

7.1 Рекомендації для покращення лактації

- Для зціджування молока виберіть місце, де Ви почуватимете себе максимально комфортно.
- Виберіть час, коли Ви почуватимете себе максимально розслаблено.

- Присутність дитини або її фотографії поблизу стимулює лактацію.
- Якщо Ви годуєте дитину однією груддю, використовуйте водночас молоковідсмоктувач для іншої молочної залози.
- Тепло і розслаблений стан сприяють виділенню молока. Використовуйте молоковідсмоктувач після душу або ванни.
- Якщо у грудях відчувається набряклість або запалення, прикладіть до них на кілька хвилин теплий рушник. Це стимулює виділення молока.
- Якщо виділення молока з грудей не відбулося одразу, спробуйте розслабитися і повторіть спробу через кілька хвилин.
- Якщо протягом п'яти хвилин застосування молоковідсмоктувача молоко з грудей не виділяється, припиніть процедуру і спробуйте пізніше.
- Якщо під час використання молоковідсмоктувача Ви відчуваєте сильний біль, проконсультуйтеся з лікарем.

7.2 Використання молоковідсмоктувача

1. Перш ніж почати процедуру, ретельно вимийте руки і груди.	
2. Займіть сидяче положення, злегка нахиливши вперед верхню частину корпусу. Для зручності, під спину можна покласти подушку.	

3. Обережно розмістіть накладку з силіконовою подушечкою на грудях. Слідкуйте за тим, щоб сосок був повністю охоплений і під подушечку не потрапляли пухирці повітря. Для бездоганної роботи приладу накладка для грудей повинна щільно охоплювати груди. Почніть використовувати ручний насос, як показано на рисунку.	
4. Можна обрати різну інтенсивність відсмоктування, встановивши перемикач на позначення «MIN» або «MAX». Рекомендується почати з режиму «MIN».	

7.3 Зберігання грудного молока

Зціджене молоко можна зберігати протягом деякого часу в холодильнику або в морозильній камері.

- Якщо Ви збираєтесь зберігати зціджене молоко, молоковідсмоктувач і пляшечку необхідно попередньо продезінфікувати. Зберігайте грудне молоко лише в дезінфікованій тарі.
- Якщо необхідно зберегти грудне молоко, відразу після зціджування помістіть його в холодильник або в морозильну камеру. Не зберігайте грудне молоко за кімнатної температури.
- У разі зберігання грудного молока в морозильній камері рекомендується позначити на пляшці дату початку зберігання.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Обов'язково дотримуйтесь термінів зберігання, зазначених в таблиці нижче.

	КІМНАТНА ТЕМПЕРА ТУРА	ХОЛОДИЛЬНИК (бл. 3-5 °С)	МОРОЗИЛ НА КАМЕРА (бл. -16°С)
Щойно зціджене грудне молоко	Термін зберігання: 6 годин	Термін зберігання: 24 години (Не зберігайте на полицях дверцят холодильника, так як температура там недостатньо низька)	Термін зберігання: 3 місяці
Відтале грудне молоко (попередньо заморожене)	Для негайного вживання	10 годин	Не заморожува ти повторно!

7.4 Годування грудним молоком



Вказівка

Для годування зцідженим молоком можна використовувати пляшечки з силіконовою соскою, що входять в комплект постачання. Можна також зцідити

молоко в пляшечки NUK або Avent і використовувати їх для годування (відповідні адаптери для пляшечок NUK і Avent входять в комплект постачання).

- Перш ніж переливати зціджене грудне молоко в пляшечку, подбайте про те, щоб пляшечка була продезінфікована.
- Щоб підняти температуру замороженого грудного молока, залиште його на ніч в холодильнику. Це дозволить зберегти всі поживні речовини. Як тільки грудне молоко буде розморожене, його необхідно вжити протягом 24 годин. Розморожувати грудне молоко в теплій воді можна лише за нагальної необхідності.
- Якщо у грудного молока з'явився неприємний запах, його слід негайно утилізувати.
- Ніколи не нагрівайте грудне молоко в мікрохвильовій печі, тому що воно може нагрітися нерівномірно, в результаті чого дитина може отримати опіки.
- Якщо Ви нагріваєте грудне молоко, перевіряйте його температуру, перш ніж годувати дитину.

8. Що робити при виникненні несправностей?

Проблема	Можливі рішення
Молоко-відсмоктувач не всмоктує.	• Перевірте, чи правильно з'єднані між собою всі деталі молоковідсмоктувача. • Перевірте, чи добре насадка молоковідсосу прилягає до грудей.
Грудне молоко не всмоктується.	• Переконайтеся, що в силіконовому клапані немає залишків молока, які могли б перешкоджати потоку

	молока.
Зціджування грудного молока завдає болю.	• Розслабтесь та спробуйте ще раз. З набуттям досвіду зціджування грудного молока буде відбуватися набагато легше. • Встановіть інтенсивність відсмоктування на позначку «MIN». • Проконсультуйтеся зі своїм лікарем.
Грудне молоко стікає з-під силіконової подушечки.	• Зніміть силіконову подушечку і одягніть її ще раз. Слідкуйте за тим, щоб силіконова подушечка була розташована правильно, і щоб насадка для молоковідсмоктувача прилягала щільно. • Злегка нахиліть верхню частину тіла вперед.
Одна з деталей молоко-відсмоктувача пошкоджена або деформована.	• Ніколи не використовуйте їдкі і газоподібні засоби для чищення або розчинники. • У деяких випадках пластмаса, з якої виготовлений молоковідсмоктувач, може бути пошкоджена в результаті коливань температури. • Якщо одна з деталей пошкоджена, більше не використовуйте молоковідсмоктувач.

8.1 Запасні та швидкозношувані деталі

<u>Найменування виробу</u>	<u>Артикул</u>
Пляшечка з соскою і кришкою для пляшечки	163 719
Адаптери для пляшечок Avent і NUK	163 720
2 силіконові подушечки (маленького та нормального розмірів)	163 721
Насадка для ручного насоса, включаючи силіконову подушечку (нормального розміру)	163 722
Підставка для пляшечки	163 723

9. Технічні характеристики

Модель	BY 15
Розміри	200 x 160 x 66 мм
Вага	135 г
Максимальна інтенсивність відсмоктування	-0,32 бар
Рекомендовані умови користування приладом	Від +5°C до +40°C, відносна вологість 30-85% (без утворення конденсату), тиск навколишнього середовища 700-1060 гПа
Рекомендовані умови зберігання	Від -20°C до +60°C, відносна вологість 10-95 % (без утворення конденсату), тиск навколишнього середовища 700-1060 гПа
Відповідає вимогам безпеки згідно зі стандартом EN 60601-1	

Вироби для новонароджених і дітей молодшого віку – вироби для рідкого годування дітей згідно EN 14350
Прилад для відсмоктування грудного молока
Прилад з використанням глибокого вакууму, з низькою в'язкістю

З метою удосконалення продукту компанія залишає за собою право на зміну технічних характеристик без попереднього повідомлення

12. Гарантія / Сервісне обслуговування

Гарантійний термін на прилад складає 12 місяців з

дати придбання приладу, що має бути підтверджено документально (наявність чеку). Гарантія розповсюджується на несправності, що виникли з вини виробника (виробничі дефекти).

Гарантія не розповсюджується на наступні несправності:

- Пошкодження, що виникли у зв'язку з порушенням правил використання;
- Користування приладом не за призначенням;
- випадкові пошкодження (дефекти, спричинені користувачем);
- пошкодження в результаті стихійного лиха;
- пошкодження через неправильне підключення приладу до електромережі.
- Гарантія не розповсюджується на елементи живлення (батарейки), а також на
- природне зношення приладу та на аксесуари, запасні частини і витратні деталі.

Гарантія є недійсною, якщо:

- серійний номер на приладі був видалений або змінений;

- наявні сліди механічного пошкодження приладу;
- всередині приладу присутні рідина або сторонні предмети;
- наявні сліди несанкціонованого відкриття або ремонту приладу;
- гарантійний талон був заповнений неправильно або неповністю (відсутня частина даних або штамп/підпис фірми-продавця);
- прилад, призначений для особистого побутового використання був задіяний у підприємницькій діяльності / масово експлуатувався та / або застосовувався в інших цілях, що не відповідають його прямому призначенню;
- відсутній документ, що підтверджує оплату у відповідності до законодавства України (чек);

З метою забезпечення прав споживачів строк служби цього приладу встановлено рівним гарантійному строку.

При настанні гарантійного випадку покупець має звернутися до:

уповноваженого Сервісного Центру: ТОВ «СЕРВІС СУЧАСНОЇ ЕЛЕКТРОНІКИ», м. Київ,

вул. Сім'ї Хохлових, 8, тел.:(044) 247 67 34; або Фірми-продавця, у якої було

придбано цей прилад; або Дистриб'ютора в Україні : ТОВ «Хелс Менеджер», Тел.:

(044) 501-31-25, 501-31-24, (067) 676-69-69,
www.beurer.com.ua, Ел. пошта: ofis@beurer.kiev.ua

В інструкції можливі неточності та зміни.